

INSTRUCCIONES PARA SU COLONOSCOPIA

INSTRUCTIONS FOR YOUR COLONOSCOPY

¿Qué es una colonoscopia? / What is a Colonoscopy?

- Una colonoscopia es un procedimiento que le permite al médico examinar el revestimiento de su colon usando un tubo flexible con una cámara en el extremo.
A colonoscopy is a procedure that allows the physician to examine the lining of your colon using a flexible tube with a camera on the end.
- Una colonoscopia es una forma segura y eficaz de evaluar problemas como pérdida de sangre, dolor abdominal o rectal y cambios en sus hábitos intestinales.
A colonoscopy is a safe and effective way to evaluate problems such as blood loss, abdominal or rectal pain and changes in your bowel habits.
- Se le administrarán medicamentos por vía intravenosa para ayudarlo a relajarse y minimizar las molestias. Mientras está acostado sobre su lado izquierdo, el colonoscopio avanzará a través del colon. El médico puede tomar biopsias (muestras de tejido) si encuentra algún tejido anormal, como un pólipo. Si se encuentran pólipo(s), el médico intentará sacarlos.
Medication will be given through an IV to help you relax and minimize discomfort. While lying on your left side, the colonoscope is advanced through the colon. The physician may take biopsies (tissue samples) if any abnormal tissue is found, such as a polyp. If a polyp(s) is found, the physician will attempt to remove them.

Razones para hacerse una colonoscopia: / Reasons to Have a Colonoscopy:

- **DETECCIÓN:** Una colonoscopia de detección es un examen inicial hecho para detectar pólipos, cáncer y/o enfermedad inflamatoria; como la colitis ulcerosa.
SCREENING: A screening colonoscopy is an initial exam meant to check for polyps, cancer and/or inflammatory disease; such as ulcerative colitis.
- **VIGILANCIA:** Una colonoscopia de vigilancia es un seguimiento para pacientes con antecedentes de pólipos de colon, cáncer y/o enfermedad inflamatoria intestinal.
SURVEILLANCE: A surveillance colonoscopy is a follow-up for patients with a history of colon polyps, cancer and/or inflammatory bowel disease.
- **DIAGNÓSTICO:** Se realiza una colonoscopia de diagnóstico para detectar ciertas afecciones médicas como anemia, cambios en los hábitos intestinales o dolor abdominal.
DIAGNOSTIC: A diagnostic colonoscopy is done to check for certain medical conditions such as anemia, change in bowel habits or abdominal pain.
- **Es su responsabilidad consultar con su compañía de seguros sobre la cobertura de este beneficio.**
It is your responsibility to check with your insurance carrier regarding coverage for this benefit.

Una semana antes de su colonoscopia: / One Week Before Your Colonoscopy:

- Haga arreglos para contar con un chofer el día del procedimiento.
Arrange for a driver for the date of the procedure.
- **No se le permitirá conducir, tomar un taxi o un autobús a casa, ya que recibirá sedación durante el procedimiento.**
You will not be allowed to drive, take a taxi or a bus home as you will receive sedation during the procedure.
- Planee estar en la cita durante varias horas y posiblemente más.

Plan to be at the appointment for several hours and possibly longer.

- La hora de llegada se determinará más cerca de la fecha del procedimiento y se le proporcionará durante la llamada telefónica previa al procedimiento.

Time of arrival will be determined closer to the date of the procedure and will be given to you during the Pre-procedure phone call.

- La hora de su procedimiento puede cambiar.

The time of your procedure may change.

- Por favor no haga otros planes para el día de su procedimiento.

Please do not make other plans for the day of your procedure.

Medicamentos: / Medications:

- No deberá tomar anticoagulantes durante un número recomendado de días antes de la colonoscopia.

Blood thinners are to be held for a recommended number of days prior to your colonoscopy.

- Determine con el médico que le recetó **cuándo dejar de tomar los anticoagulantes recetados**. **NO** deje de tomar ningún medicamento sin antes hablar con el médico que los recetó. Ejemplos son, pero no se limitan a:

*Determine with your prescribing physician **when to stop any prescribed blood thinners**. Do **NOT** stop any medications without talking with your prescribing physician first. Examples are, but not limited to:*

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| – Coumadin/Jantoven (Warfarin) | - Ticlid (Ticlidopine) |
| – Effient (Prasugrel) | - Pradaxa (Dabigatran) |
| – Eliquis (Apixaban) | - Xarelto (Rivaroxaban) |
| – Zontivity (Varapaxar) | - Plavix (Clopidrogel) |
| – Brilinta (Ticagrelor) | |

- **Puede continuar tomando la Aspirina.**

You may continue Aspirin.

- **El hierro** debe suspenderse una semana antes de la colonoscopia.

Iron is to be stopped for one week before your colonoscopy.

- **Diabéticos utilizando insulina:** Comuníquese con el médico que le recetó insulina para recibir instrucciones sobre la misma. Revise su nivel de azúcar en sangre cada 6 horas el día anterior y hasta su procedimiento.

***Diabetics on Insulin:** Please contact your physician who prescribes your insulin to get instructions regarding your insulin. Check your blood sugar level every 6 hours the day prior and up to your procedure.*

Dieta 2-3 días antes de su colonoscopia:

Diet 2-3 Days Prior to Your Colonoscopy:

- Evite alimentos difíciles de digerir como:

Avoid food that is difficult to digest such as :

- Frutas o verduras crudas
Raw fruits or vegetables
- Frutas y verduras con semillas/pulposas como tomates, elote y frijoles
Seeded/pulpy fruits and vegetables such as tomatoes, corn and beans
- Nueces y palomitas de maíz
Nuts and popcorn

- Adquiera bebidas líquidas claras/alimentos para consumir el día anterior al procedimiento
Purchase clear liquid beverages/foods to consume the day prior to procedure
- **Si tiene antecedentes de estreñimiento**, es posible que desee tomar Miralax, según las indicaciones 1 tapa dos veces al día hasta el día anterior al procedimiento.
If you have a history of constipation, you may want to take Miralax 1 capful as directed twice daily until the day prior to the procedure

Dieta 1 día antes de su colonoscopia:

Diet 1 Day Prior to Your Colonoscopy:

- **¡NO SE PERMITEN ALIMENTOS o PRODUCTOS LÁCTEOS!**
NO FOOD or DAIRY PRODUCTS ALLOWED!
- **NO líquidos ROJOS, NARANJAS o MORADOS.**
No RED, ORANGE or PURPLE liquids.
- Se debe seguir una dieta de líquidos claros **TODO EL DÍA**
A clear liquid diet must be followed **ALL DAY**
- Los líquidos claros incluyen:
Clear liquids include:
 - Té, café, refresco/soda
Tea, Coffee, Pop/Soda
 - Caldo de pollo/res
Chicken/Beef Broth
 - Jugo de manzana o uva blanca, limonada
Apple or White Grape Juice, Lemonade
 - Gelatina o paletas heladas de limón o lima
Lemon or Lime Popsicles or Jello
 - Bebidas deportivas (Gatorade/PowerAde)
Sports Drinks (Gatorade/PowerAde)

Información de preparación para el colon: / Colon Prep Information:

- Llame a su farmacia para determinar si se ha enviado una receta de preparación para el colon
Call your pharmacy to determine if a colon prep prescription has been sent
- Si no tiene la receta, por favor llame al:
If you do not have a prescription, please call:
 - Mason City Surgery Center al 641-494-2000
Mason City Surgery Center at 641-494-2000
 - Pida hablar con una enfermera sobre su receta de preparación para el colon
Ask to speak to a nurse regarding your colon prep prescription
- Si su preparación para el colon es **Suprep**, haga clic en el enlace proporcionado [Instrucciones de Suprep](#)
If your colon prep is Suprep, click on the link provided [Suprep Instructions](#)
- Si su preparación para el colon es **Nulytely**, haga clic en el enlace proporcionado [Nulytely Instrucciones](#)
If your colon prep is Nulytely, click on the link provided [Nulytely Instructions](#)

Consejos de preparación: / Prep Tips:

- **DEBE beber toda la preparación**
You MUST drink all of the prep
- Caminar y beber más líquidos claros mejorará los resultados de la preparación
Walking and drinking additional clear liquids will improve prep results

- Si no puede beber toda la preparación (debido a náuseas/vómitos)
If you are unable to drink the entire prep (due to nausea/vomiting)
O / OR
- Si se ha terminado la preparación y sus deposiciones no son claras o de color amarillo claro
If you have completed the prep and your bowel movements are not clear or light yellow
 - **Llame al Mason City Surgery Center al 641-494-2000:**
Call the Mason City Surgery Center at 641-494-2000:
 - Es posible que le pidamos que llegue antes de la hora programada para darle medicamentos que alivien las náuseas o tomar una preparación adicional para limpiar aún más el colon, de modo que el procedimiento no tenga que cancelarse.
We may have you arrive earlier than your scheduled time to give medicine to help with nausea or to drink additional prep to further clear the colon so the procedure does not have to be cancelled.

Si tiene alguna pregunta, llámenos de 8am-5pm, de lunes a viernes, al 641-494-2000.
If you have any questions, please call us between 8am-5pm, Monday through Friday at 641-494-2000.